

# NEWS RELEASE



## United Health Foundation

United Health Foundation联合Aging with Dignity、U.S. Administration on Aging、American Hospital Association及多家地方和国家级组织机构共同宣布推出“50万个愿望”活动

多家组织机构将与不同社区的人士一道，分发50万套临终护理决定制定工具拷贝

“五个愿望”是一套“生前嘱咐”文件，目前提供有20种语言的版本，用以帮助不讲英语人士消除在决定临终安排时所面临的障碍

商业编辑 / 生活方式编辑

商务电讯2007年6月7日华盛顿消息——为了帮助不同文化、种族和收入状况的所有人士都能制定临终决定，United Health Foundation 目前正与Aging with Dignity、U.S. Administration on Aging、American Hospital Association

以及其它国家和地方组织机构合作，共同发起“50万个愿望”活动，计划明年发放出50万份“五个愿望”的拷贝。

“五个愿望”是一套“先期指示”或“生前嘱咐”，帮助人们做出重要的临终护理决定，表达他们在病危时的医疗、个人、情感和精神需求。“五个愿望”帮助回答以下问题：

- 当您自己不能做决定时,由谁替您来做？
- 您希望 / 不希望接受哪种医学治疗？
- 您想要怎样的舒适程度？
- 您希望人们如何对待您？
- 您希望您的亲人知道什么？

“五个愿望”符合40个州的法律要求，在其余10个州则被用作准备“先期护理指示”的一个模板。除英语外，“五个愿望”目前提供有阿尔巴尼亚语、孟加拉语、阿拉伯语、汉语（繁体和简体）、克罗地亚语、法语、古吉拉特语、海地克利奥尔语、印地语、苗语、日语、朝鲜语、波兰语、葡萄牙语、俄语、索马里语、西班牙语、乌尔都语和越南语等版本。

“50万个愿望”活动是由数家领先组织发起的一项全国范围的“行动呼吁”，这些组织的承诺是关注临终护理决定和向护理人员及家庭成员表达这些决定的重要性。此外，由于越来越多的人士在用英语之外的语言交流他们的愿望时需要帮助，这项活动也是对这一趋势做出的响应。

United Health Foundation

将提供资金，在未来12个月内将“五个愿望”的10万份硬拷贝和CD发放到个人、社区组织、医院和收容所。

Aging with Dignity 总裁 Paul

Malley 表示：“在我们翻译和散发‘五个愿望’的工作中，至关重要的一点是尊重在制定临终护理重要决定过程中本身所存在的社会和文化差异。我们竭力帮助诸多不同背景的人士在他们自己的文化参照框架环境下，顺利完成这个过程。我们之所以能达到这个目标，是由于有 United Health Foundation 和我们社区合作伙伴的大力支持。”

老年人事务助理秘书 Josefina G.

Carbonell 认为：“制定临终护理决定是一项艰巨、但重要的任务。在确保美国老年人及其家庭得到他们做出选择和决定所需的信息、从而保证其临终时的尊严和关怀方面，沟通和推广是至关重要的。对于在我们的国家里为数众多的面临语言和文化障碍的人士来说，‘50万个愿望’活动将有助于确保他们能够得到相关的信息，使他们能够与其家庭和护理人员分享他们关于未来的最个人的愿望。”

United Health Foundation 董事会成员、医学博士 Reed

Tuckson 认为：“通过‘五个愿望’，成千上万的可能不讲英语的人士可以用他们自己的语言制定先期护理指示。但是，简单的翻译是不够的。我们必须采取行动，将这种生死攸关的服务送到最需要它的人们手中。通过与不同文化的社区以及我们国家那些为老龄人口服务的医院、收容所和组织机构开展合作，我们可以跨越社会和文化障碍，帮助推动个人愿望和选择的制定。”

AHA 总裁兼首席执行官 Rich

Umbdenstock 认为：“长期以来，医院一直在为病人和公众提供有关临终护理和先期指示方面的教育。非常重要的一点是，要让每个人都能获取和理解这一信息、并且较少受这一信息的胁迫。这套工具将帮助护理人员接触到不同的人群并与他们进行交流，从而确保所有的病人都能有机会让人们了解他们的临终愿望。Aging with Dignity 提供了一项至关重要的公共服务。”

支持“50万个愿望”活动的其它组织包括：National Hospice and Palliative Care

Association、National Caucus and Center on Black Aged、National Alliance for Hispanic

Health、National Hispanic Council on the Aging、Asociacion Nacional Pro Personas Mayores, National Asian Pacific Center on Aging, National Council on Aging、National Association of Nutrition and Aging Services Programs、American Association of Homes and Services for the Aging以及National Association of Area Agencies on Aging。

“五个愿望”由非营利组织Aging with Dignity撰写，撰写过程中得到了顶尖医学专家及American Bar Association的Commission on Law and Aging的帮助。您可以通过访问

<http://www.agingwithdignity.org> 或致电888-594-

7437得到这份文件。这份文件非常易于使用，除重要的医疗决定外，其重点放在个人护理的喜好方面。此外，National Hospice and Palliative Care

Organization的网站<http://www.caringinfo.org>上还提供有关先期护理安排的更多信息以及与各州先期护理指示 ( Advanced Care Directives ) 的链接。

United Health Foundation简介

United Health Foundation是一个由UnitedHealth

Group独家资助的独立性非营利基金会。该基金会向医生和其它医务人员、个人及社区提供相关信息，从而为健康和医疗决定的制定提供支持，达到使治疗结果更佳、社区更健康的目的。欲了解进一步的信息，请访问：<http://www.unitedhealthfoundation.org>。

联络方式：United Health Foundation

Peter Ashkenaz，电话：202-383-6415

电子邮件：[peter\\_ashkenaz@uhc.com](mailto:peter_ashkenaz@uhc.com)

或

Aging with Dignity

Paul Malley，电话：850-284-6016

电子邮件：[p.malley@agingwithdignity.org](mailto:p.malley@agingwithdignity.org)

或

Administration on Aging

Moya Thompson，电话：202-357-3507

电子邮件：[moya.thompson@aoa.gov](mailto:moya.thompson@aoa.gov)

或

American Hospital Association

Amy Lee，电话：202-626-2960

电子邮件：[alee@aha.org](mailto:alee@aha.org)